



Wolfgang
Kohlhaase
Rita
Zimmerová

RYBA
VE ČTYŘECH

6. premiéra sezóny 1997 - 1998
27. února 1998
v Divadle Petra Bezruče

PŘELOŽIL: PETR ADLER

UPRAVILA: ROMANA FISCHEROVÁ

REŽIE: MICHAL PRZEBINDA

SCÉNA A KOSTÝMY: MARTA ROSZKOPFOVÁ

HUDBA: NORBERT LICHÝ (S POUŽITÍM VALČÍKU F. CHOPINA)

OSOBY

RUDOLF MOOSDENGER

KAROLÍNA HECKENDORFOVÁ

CECÍLIE HECKENDORFOVÁ

KLEMENTÝNA HECKENDORFOVÁ

INSPICE: JARMILA PAULEROVÁ

OBSAZENÍ

NORBERT LICHÝ

MILUŠE HRADSKÁ

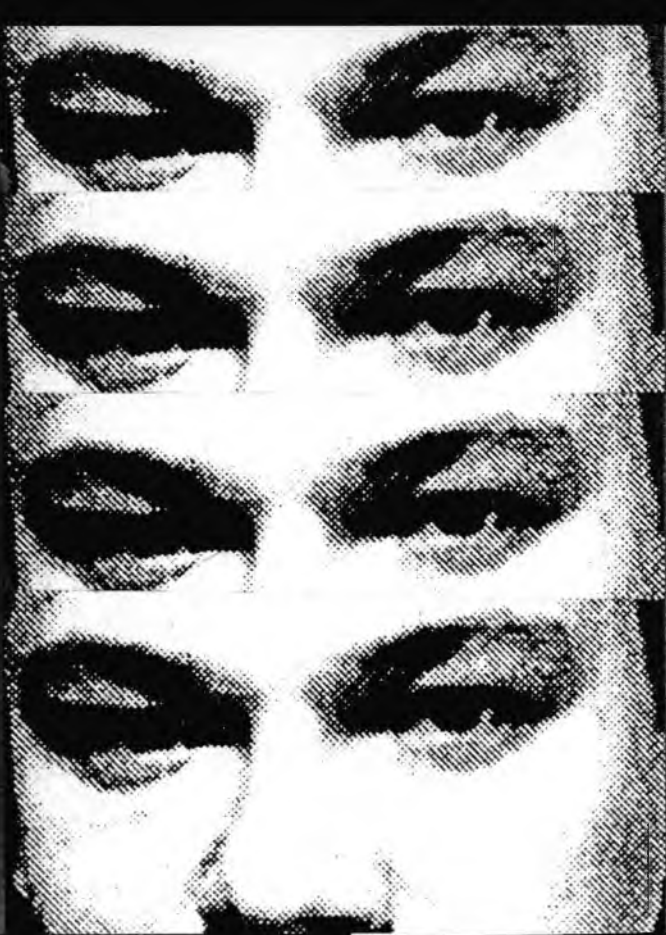
ALENA SASÍNOVÁ-POLARCZYK

MARCELA ČAPKOVÁ

NÁPOVĚDA: JIŘINA ČÍŽKOVÁ

ČEHO JE MOC, TOHO JE PŘÍLIŠ.

Jan Werich



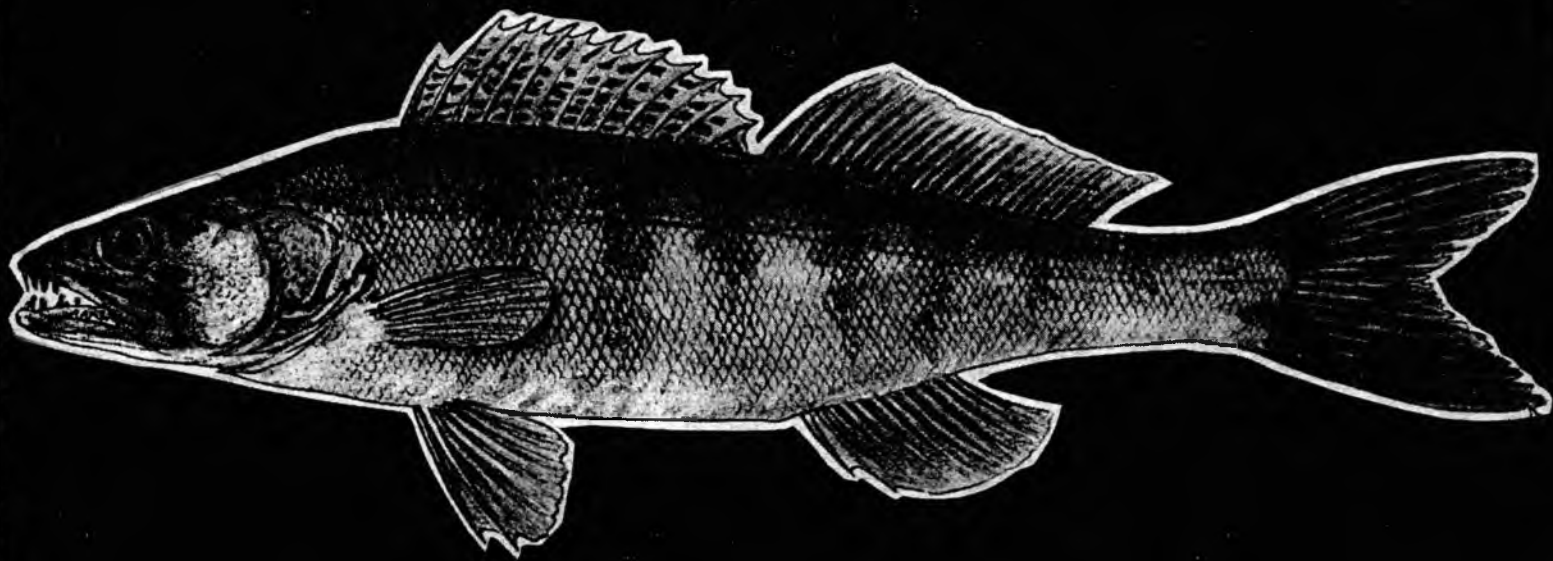


RYBA VE DVOU

BERLÍŇAN WOLFGANG KOHLHAASE (NAROZEN 15. ZÁŘÍ 1931) JE RENOMOVANÝ SCÉNÁRISTA A DRAMATURG A V POSLEDNÍCH DESETI LETECH SE ZAPSAL I NA POMYSLNOU LISTINU PROZAIKŮ.

OD POLOVINY PADESÁTÝCH LET PŮSOBIL JAKO SCÉNÁRISTA VE FILMOVÉM STUDIU DEFA. V SEDMDESÁTÝCH LETECH PSAL SCÉNÁŘE PRO JEDNOHO Z NEJZNAMĚJŠÍCH FILMOVÝCH REŽISÉRŮ NDR KONRADA WOLFA, KUPŘÍKLADU K FILMŮM „BYLO MI DEVATENÁCT“, „NAHÁČ NA HŘISTI“, „MAMI, JSEM NAŽIVU“. NEJÚSPĚŠNĚJŠÍ Z NICH, FILM „SÓLO PRO SUNNY“ I SPOLUREŽÍROVAL. TVOŘIL TAKÉ PRO ROZHLAS A TELEVIZI. JAKO PROZAIK DEBUTOVAL AŽ V ROCE 1977 SOUBOREM TŘINÁCTI POVÍDEK „SILVESTR S BALZAKEM“, VE KTERÉ SE PŘEDSTAVIL COBY VYNIKAJÍCÍ VYPRAVEČ NEVŠEDNÍCH PŘÍBĚHŮ.

PIKANTNÍ ČERNOU KOMEDII „FISCH ZU VIERT“ NAPSAL V ROCE 1970 V AUTORSKÉ SPOLUPRÁCI S RITOU ZIMMEROVOU. V PODTITULU UVEDLI, ŽE PODÁVAJÍ „VĚRNOU ZPRÁVU O NANEJVÝŠ NEBLAHÉ HISTORII, KTERÁ SE UDÁLA V ROCE 1838 U NOVÉHO RUPPINU V MARCE BRANIBORSKÉ“. PODÍL PRÁCE RITY ZIMMEROVÉ NA „RYBĚ VE ČTYŘECH“ ANI CHARAKTER OSOBNÍHO VZTAHU MEZI SPOLUAUTORY NÁM NENÍ ZNÁM. NEVÍME ANI, ZDA MĚLA RITA ZIMMEROVÁ NĚJAKÉ SESTRY. ANIŽ BYCHOM SI DOVOLILI NEPŘEDLOŽENĚ FABULOVAT, NABÍZÍME K ZAMYŠLENÍ SKUTEČNOST, ŽE WOLFGANG KOHLHAASE SE V NÁSLEDUJÍCÍCH LETECH VĚNUJE DALŠÍ TVŮRČÍ PRÁCI, ZATÍMCO JMÉNO RITY ZIMMEROVÉ ZŮSTALO OD UVEDENÍ „RYBY VE ČTYŘECH“ OPŘEDENO TAJEMSTVÍM.



RYBA JE SYMBOLEM MLČENLIVOSTI, VĚRNOSTI A PLODNOSTI.

NAHLÉDNUTÍ DO KUCHYNĚ NA CHARLOTTENBURGU

KAROLÍNIN LIKÉR

na posílení žaludku, srdce a vůbec celého organismu

Na dno litrové zavařovací sklenice srovnáte po čtyřech snítkách máty peprné, meduňky lékařské, pelyňku pravého, mateřídoušky obecné a kručinky barvířské, tři kořeny lékořice lysé a dva květy laskavce ocasatého. (Po patnácti letech „rodinného“ života na Charlottenburgu začala Karolína přidávat ještě čtvrt bulvy celeru.) Zalijete půllitrem kvalitní brandy (v rodinách, které nedisponují akciemi pivovaru či jiného výnosného podniku, postačí domácí pálenka nevýrazné chuti) a uzavřete. Po měsíci slijete bylinkami navoněnou lihovinu do láhve a podle chuti dosladíte cukrem svařeným na nit.

NADÍVANÉ BEDLY PRO CECÍLI,

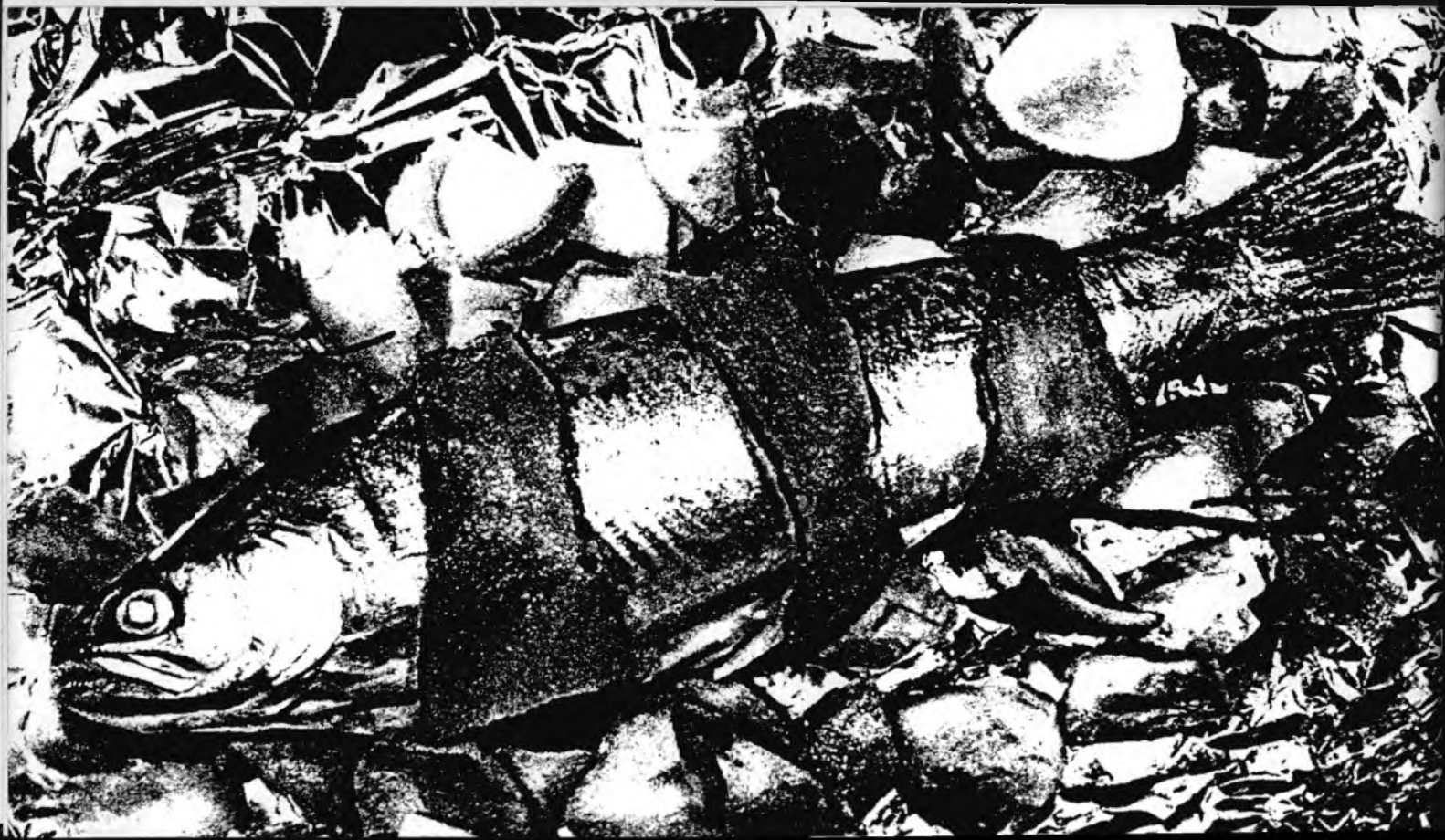
kterými Rudolf zřejmě nahrazoval těžko dostupné lanýže

Půl kilogramu mletého masa z uzených vepřových kolen smícháte s osminkou litru mléka a dvěma stroužky česneku, utřenými se solí a pepřem. Nádivkou naplníte kalíšky bedlích poupat. Do každého vložíte ještě půlku jádra vlašského ořechu, srovnáte do pekáče vymazaného sádlem a zapékáte. (Cecílie si je na talíři ještě polévala rozpuštěným máslem. Karolínin likér zřejmě významně posiloval i činnost žlučníku.)

PRÝ PŘÍLIŠ MILUJI, ŘEKL MI LÉKAŘ.

Hero v komedii Jeana Anouilha „Zkouška aneb Potrestaná láska“





KLEMENTÝNIN RŮŽOVÝ SORBET

na zlepšení depresivní nálady

Na dno každého poháru uložíte kopeček jahodové zmrzliny. Zalijete stopkou vodky a doplníte sladkým růžovým sektem. Na hladinu umístíte polorozvítý květ růžové růže. Podávejte v podvečer, se slámkou a dlouhou lžičkou.

ŠTIKA PODLE RUDOLFA MOOSDENGERA

Chystáte-li rybu pro své přátele, které nehodláte otrávit, bude vám stačit štika jedna, čerstvá, pokud možno právě z vody vytažená. Vykucháte ji, zvenku a zevnitř potřete solí a do břicha jí vložíte několik bobkových listů a plátek anglické slaniny. Vnitřnosti a jikry či mlíčí dobře omyjete (zvláště pokud se vám při kuchání stejně jako Rudolfovi vyčila žluč) a krátce osmahnete na másle se zpěněnou cibulkou. Přidáte dva tři žlutky, jemně posekanou petrželku a pórek, špetku soli, pepře a muškátového oříšku. Tuto nádivku navrstvíte mezi plátky slaniny v břišní dutině. Břicho zašijete nebo spíchnete jehlou a na pekáči rybu obložíte slaninou. Pečte a podlévejte červeným vínem. Posléze i zapíjete.

PRÁCE BAVÍ DO JISTÉ MÍRY, ÚPLNĚ BAVIT NIKDY NEMŮŽE. DRUH PRÁCE SI LZE SICE VYBRAT PODLE INDIVIDUÁLNÍCH ZÁLIB, AVŠAK VŠECHNY PRACOVNÍ OBORY JSOU VÁZÁNY NEMĚNNÝM ZÁKLADNÍM PLÁNEM, KTERÝ NEMŮŽE USTOUPIT PRACOVNÍKOVĚ LIBOVŮLI, NEBOŤ Z PRÁCE BY SE PAK STALA OPĚT NEPRODUKTIVNÍ HRAVOST. V PLÁNOVITOSTI A ÚČELOVOSTI TKVÍ TRPKOST PRÁCE.

Bohuslav Brouk, Lidská duše a sex

RUDOLFOVY CESTOVATELSKÉ PLÁNY

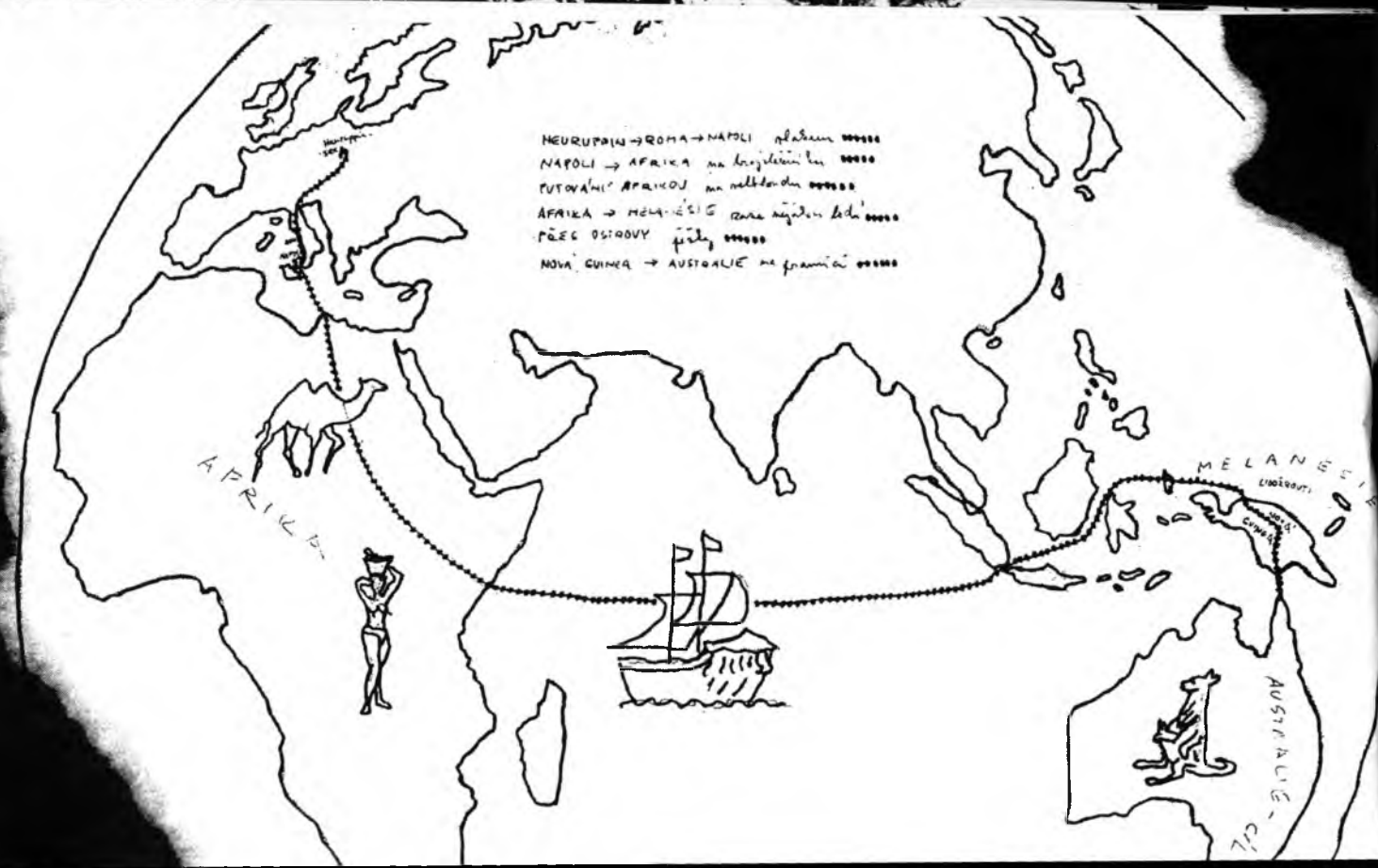
V RUDOLFOVĚ POZŮSTALOSTI SE NAŠLA POZORUHODNÁ SBÍRKA KARTOGRAFICKÉHO MATERIÁLU. V MAPÁCH RŮZNÝCH MĚŘÍTEK A STÁŘÍ JSOU ZAKRESLENY CESTY S POZNÁMKAMI O PODNEBNÝCH PODMÍNKÁCH, MOŽNOSTECH OBŽIVY, NOCOVÁNÍ A DOPRAVY, O ZDROJÍCH PITNÉ VODY A O NEBEZPEČÍCH NÁKAZY. VEŠKERÉ ZAZNAMENANÉ PLÁNY SE OVŠEM OMEZUJÍ NA VÝCHODNÍ POLOKOULI A MAJÍ CÍL V AUSTRÁLII. LZE TEDY USUZOVAT, ŽE NA SKUTEČNOU CESTU KOLEM SVĚTA SE RUDOLF NIKDY NECHYSTAL A ŽE O AMERICE A INDIÁNECH SE ZMÍNIL JEN PŘED TAJÍCÍ KLEMENTÝNOU.

TOUHA JE TO JEDINÉ, CO VÍME O NADĚJI.

Anonym



NEURUPIN → ROMA → NAPOLI glabum 00000
NAPOLI → AFRICA na kuzelinih laci 00000
FUTOVAHI' AFRIKOU na neltodun 00000
AFRIKA → MELANESI' cene najedni laci 00000
PĚC OSTROVY fity 00000
NOVA GUINEA → AUSTRALIE na framici 00000





WOLFGANG KOHLHAASE - NEJEN O RYBÁCH

BRATR ALFRÉD

(Povídka ze souboru „Silvestr s Balzákem“, do češtiny přeložil Jaroslav Kolář)

Barleben musí jet do města, zemřel mu bratr Julius. Snad nebude pršet, říká, za deště nebývá hezký pohřeb. A kolik bylo bratrovi? Šestaosmdesát. Pěkný věk. Jo jo, pěkný. A měl jste ještě další bratry? Ještě jednoho, ale ten už je taky mrtvý. Ten se jmenoval Alfréd. A kolik bylo jemu? Půldruhého roku, říká Barleben. Spadl do kotle na prádlo. Matka si jen na chvílku odskočila na dvůr a vtom se to stalo, roku 1890. Já jsem ho neznal. Nebyl jsem tehdy ještě na světě.

Barleben se tedy narodil později a prádelní kotel stál bezpečněji. Barleben chodil čtyři třídy do vesnické školy, šest let byl na statku, čtyři roky na vlečném člunu do Havole, tři roky u husarů, rok u Rusů, čtyřicet let na pile, dva roky v družstvu, devět let v důchodu. Miloval sedm děvčat a s jedním se oženil. Zplodil dva syny a dceru. Jeden syn padl v Polsku, druhý dělá u vodních staveb v kanceláři a má jen jednu ruku. Dcera je vdaná, Barleben má čtyři vnoučata. Měl pět psů, poslední ještě chraplavě štěká. Měl dva koně, za jedním chodil po poli šestnáct let, za

druhým pět. Měl spoustu slepic a taky kozy, prasata, holuby, jednoho krocana a asi dvacet koček. Rozřezal přinejmenším dva lesy, rok za rokem, kmen za kmenem, na coulová prkna nebo jedena půlcoulová nebo tenčí. Na čtyřech měřicích půdy osmsetřicetkrát hnojil, oral, sel, sázel, plel, okopával, kosil, hrabal, kopal, vláčil. V družstvu pak vážil zrno z osmi set měřic půdy. Nachytil asi tři tisíce ryb, okounů, perlinů, candátů, úhořů a štik. Snědl kopec brambor a hromadu chleba, ale ne v každé době stejně hodně. Vypil šest tisíc tři sta padesát pět piv a asi tak čtyři tisíce jedenáct panáků, většinou žitnou nebo rum, likér jen málokdy. Na svých šesti třešních zastřelil čtyřidevadesát špačků, všechny brokem. Ukradl dva pytle řepy, srp, sekeru, malířskou štětku a vědro z plastické hmoty. Dvakrát odvezl ženu do nemocnice, podruhé zemřela. Císaře neviděl a prvního říšského prezidenta taky ne, druhého taky ne a vůdce taky ne a nového prezidenta taky ne. Předsedu státní rady viděl v televizi. Pak ještě Gagarina, už dva papeže, královnu Alžbětu a tak dále.

Jeho bratr Alfréd neviděl nikoho, nemiloval žádné děvče, nerozřezal žádné dřevo, nevypil žádné pivo a ani nic neukradl, protože v jedné zlé chvíli roku 1890 si matka na chvíli odskočila na dvůr.

Co by se stalo, kdyby v témže roce nahoře v podhůří spadl do kotle bratr Adolf?
A člověku by jich ještě pár napadlo.

UB
Union banka

CS

ČESKÁ SPORITELNA a.s.



NOVÁ HUŤ, a. s.

SPONZOŘI

Allianz

pojišťovna a.s.



Oriflame

Naše herečky a herci se líčí
KOSMETIKOU FIRMY ORIFLAME

KVĚTINY NA PREMIÉRY DODÁVÁ
KVĚTINÁŘSTVÍ

„NATAŠA MACHATA“
Krestova 42, Ostrava-Hrabůvka

Kostýmy zajistila	Jana Lhotská
Scénu zajistil	vedoucí výroby Jan Barták
Jevištní mistr	Roman Polášek
Mistr osvětlení	Jiří Kos, Tomáš Čvančara
Mistr zvuku	Jakub Matýsek
Vlásenky	Jarmila Oboráková
Garderoba	Jana Lhotská
Rekvizity	Soňa Matějková

Program vydala Divadelní společnost Petra Bezruče s.r.o. k 6. premiéře sezóny 1997-1998. Principál DSPB Michal Przebinda. Ředitelka DPB Ing. Markéta Moščíková. Textovou část připravila Romana Fischerová, výtvarné zpracování Marta Roszkopfová. Sazba a tisk ARTCOM Ostrava. Práva k provozování tohoto díla zastupuje agentura DILIA Praha.

SMRT
POINTA ŽIVOTA.
NEODBYTNÁ.
POINTA?
TA MÁ BÝT PŘECE
VTIPNÁ!

EDUARD SVĚTLÍK

NEVĚŘTE ŽENÁM,
ŽE NESNESOU
POHLED NA KREV.

SNESOU.

TEČE-LI PRO NĚ.
EDUARD SVĚTLÍK

Tempo giusto - Op. 64, No 2 - Cis moll *Pag. 54*

P *xP* *x* *P* *x*

PRÍŠTÍ PREMIÉRA - GEORG BÜCHNER: LEONCE A LENA